

CULTURA

El escritor italiano participa en programa cultural en ese país

Umberto Eco conversa sobre la modernidad con académicos chinos

MARCELA S. VERDUGO/FP
Páez

Como siguiendo el dictado del legendario Marco Polo, otro italiano universal, Umberto Eco, se acerca a la misteriosa Catay, en un intento de salvar algunos de los malentendidos culturales que durante siglos entorpecieron la comunicación entre Oriente y Occidente, y de entender esta China de hoy que se precipita en el vertigo de la "modernidad".

Umberto Eco, al igual que intelectuales europeos de la talla de Julio Colonna, Paolo Fabi o Le Goff, se encuentra viajando por China en un seminario itinerante que pretende un intercambio entre culturas y el debate con humanistas chinos, sobre conceptos como "modernidad" y "postmodernidad".

La relación entre ambos mundos es muy antigua, sin embargo, fue a partir del momento de los contactos marítimos a finales de la época medieval cuando se abrieron nuevas realidades ante los incógnitos ojos de occidentales y orientales, que, desde sus propias teorías y conceptos culturales, se acercaron por primera vez al estudio de culturas desconocidas.

"Desde Matteo Ricci nuestras dos culturas se han unido en un intercambio cultural tan grande que aún ahora chinos e italianos siguen discutiendo quién inventó los 'apaghetri'", comentaba Umberto Eco en una charla en la Universidad de Pekín. Sin embargo, Eco señalaba que este intercambio siempre estuvo sujeto a "errores de lectura" entre ambas culturas, así como anglosajones de época renacentista quisieron ver en los ideogramas chinos la "legítima lengua de Adán, la primera lengua del mundo", o en el filósofo chino Confucio al "dios griego Hermes".

Para el Ureano de Filadelfia de la Universidad de Pekín, Franz Yife, participante en este seminario, los chinos del siglo pasado tuvieron también estos errores de interpretación, deslumbrándose por el esplendor de la "modernidad occidental", a la que "sólo asociaban con los áulicos y católicos de los extranjeros".

Ante la decadencia de la última dinastía, Qing, algunos intelectuales a finales del siglo pasado proponían como fórmula de la modernidad: "lo chino como esencia, lo occidental como función", o sea, la utilización de la tecnología extranjera, pero siendo fieles al pensamiento chino.

Más tarde, hubo quien entendió la modernidad para China como una copia de los modelos occidentales, mientras que los pensadores chinos marxistas creían que la clave estaba en una esencia marxista (occidental), pero haciéndola funcionar de



La antigua cultura china que conoció Marco Polo está hoy en una ruta de modernización.



Umberto Eco.

acuerdo a las realidades y necesidades chinas.

"En China aún no conocemos bien los problemas de la modernidad, y sin embargo el mundo occidental está debatiendo ya hace tiempo los de la postmodernidad", comentaba Wang Ping, antropólogo de la Universidad de Zhongshan.

Tanto occidentales como orientales participantes en los debates coincidían en que, debido a la rápida vertiginosa del proceso de cambio en China, al contrario de lo ocurrido en Occidente, se estaban produciendo afirmaciones entre procesos de modernidad, postmodernidad y en algunos casos, más de un claro atraso.

"China está en un proceso de inmensa transformación, he visto momentos de hipermodernidad, en los que me parecía estar en Nueva York, y momentos en los que me parecía estar en el Tercer Mundo", declaraba a J29 Umberto Eco.

Estos pensadores occidentales en su seminario itinerante han recorrido de punta a punta China durante medio mes, donde

la sofisticación de la modernidad de Hong Kong, hasta la salvaje aridez del desierto del Gobi, en un intento de entender, sin "errores de lectura" la cultura china y su realidad actual.

Siglos atrás, cuando Marco Polo vino a Oriente, estaba convencido por la tradición medieval de la que era heredero, de que en las leguas vivían entre Etiopía y Asia vivía el mítico unicornio, y la primera vez que vio un rinoceronte pensó haberlo hallado.

"Nosotros estamos aquí para entender las costumbres y las tradiciones de 'los dragones', no para buscar 'unicornios', comentó Umberto Eco, repudiando así el capitulo de entendimiento en el que se ha desarrollado el seminario.

Como concluyó ayer el famoso escritor chino Wang Meng durante el seminario: "Estos errores de lectura culturales pueden derivar del romanticismo con el que queremos ver un modelo ideal, como ocurre a veces en el amor. Sea como sea, lo importante es que algunos comunicásemos, aunque haya malentendidos".

Umberto Eco conversa sobre la modernidad con académicos chinos [artículo] Marcela S. Vedani.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vedani, Marcela S.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Umberto Eco conversa sobre la modernidad con académicos chinos [artículo] Marcela S. Vedani. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa